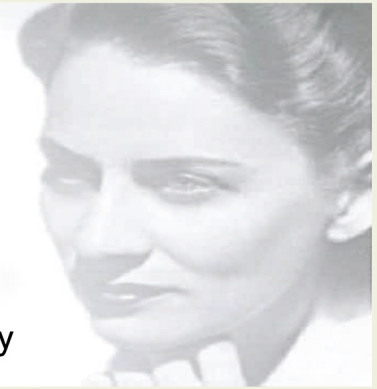




# Au pays de Gabrielle

bulletin de la Maison Gabrielle-Roy



Suivez l'actualité de la Maison Gabrielle-Roy sur notre site Web ([www.maisongabriereroy.mb.ca](http://www.maisongabriereroy.mb.ca)) ainsi que sur Facebook ([www.facebook.com/LaMaisonGabrielleRoy](https://www.facebook.com/LaMaisonGabrielleRoy)).

Pour tout commentaire sur ce bulletin ou pour envoyer des informations, veuillez nous écrire par la poste [C.P. 133, 375, rue Deschambault, Saint-Boniface (Manitoba), R2H 3B4] ou par courriel à

[info@maisongabriereroy.mb.ca](mailto:info@maisongabriereroy.mb.ca).

Téléphone : 204 231-3853

Télécopieur : 204 231-3910

## Dans ce numéro

- Au fil des saisons 2
- Le vrai Médéric? 2
- 2018, année exceptionnelle 3
- Le babillard 3
- L'actualité de Gabrielle Roy 4

## MAISON GABRIELLE-ROY CONSEIL D'ADMINISTRATION

### Président :

Laurent Gimenez

### Vice-président :

Julien Allard

### Trésorier :

Jules Chartier

### Secrétaire :

Anne-Marie Maupertuis

### Administrateurs :

Joanne DeCosse

Colombe Fafard-Chartier

Gabrielle Joly

Louise Plamondon

### PERSONNEL

#### Directeur général :

Sébastien Gaillard

#### Comptable :

Stella Labossière

## UN RECOMMENCEMENT

Nous sommes arrivés de France avec ma femme, mes deux enfants et notre Jack Russell, au milieu de l'été. Avec l'aide de l'équipe de l'Accueil francophone, notre installation à Winnipeg s'est effectuée facilement et je me suis mis rapidement en quête d'un emploi.

J'ai occupé les fonctions de cadre dans la restauration événementielle en Suisse et enseigné dans des écoles hôtelières en France principalement et en Algérie. Parallèlement, passionné par la littérature et les arts en général, j'ai fondé une compagnie de théâtre et une maison d'édition. J'ai également dirigé la revue littéraire *La Tribune du Jelly Rodger*, tout en poursuivant mes explorations poétiques sous de nombreuses formes artistiques.

Comme Christine, personnage du roman, j'ai perdu la route d'Altamont en Haute-Savoie et



**SÉBASTIEN GAILLARD EST  
DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA  
MAISON GABRIELLE-ROY  
DEPUIS FIN OCTOBRE 2017**

me retrouve à Saint-Boniface, dans la maison familiale de Gabrielle Roy! Comme l'écrit si bien l'auteure, « Partir, c'est chercher sans trêve à la vie un recommencement possible ».

Ce recommencement se passe pour moi au Manitoba! C'est un honneur de diriger ce lieu patrimonial, muséal et artistique, et une chance inouïe de démontrer mon enthousiasme dans les missions qui me sont confiées.

À l'instar de mes prédécesseurs, je souhaite créer une synergie avec nos partenaires et les organismes francophones, afin d'accroître la notoriété de ce musée au niveau national et international.

Soutenu par une équipe de bénévoles et un conseil d'administration dévoués à la préservation et au développement de ce lieu symbolique, j'entame avec détermination l'année 2018. Une année de célébration, riche de projets, de rencontres et de création. Au final, si je comprends bien, Haute-Savoie ou Manitoba, toutes les routes vont par Altamont!

## TISSER DES LIENS

Bonjour, chers amis de la Maison Gabrielle-Roy.

Dans ma dernière chronique, fin août dernier, je vous parlais de la parution prochaine de *BREF!*, un recueil de 150 nouvelles de 150 mots chacune et rédigées par des auteurs de partout au Canada. C'est un projet que j'ai proposé aux Éditions du Blé pour célébrer les 150 ans du Canada et dont Charles Leblanc a assumé la direction.

### BERTRAND NAYET, ÉCRIVAIN EN RESIDENCE À LA MAISON GABRIELLE-ROY

Le recueil regroupe les textes, tous aussi percutants les uns que les autres, de soixante-deux auteurs des Maritimes, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique. Afin de souligner le caractère pancanadien du projet, Emmanuelle Rigaud, directrice des Éditions du Blé, a organisé une

série de lancements à Halifax, Moncton, Toronto, Ottawa, Winnipeg, Saskatoon et Vancouver. Ces sept lancements se sont échelonnés du 5 au 10 décembre et reflètent la nature du projet qui a permis de tisser des liens entre les communautés. C'est une belle camaraderie que celle d'une publication conjointe.

Une autre caractéristique de *BREF!* me fait particulièrement

Suite page 2 ▶

## Au fil des saisons



Un petit aperçu de nos activités depuis la rentrée 2017. Dans le sens des aiguilles d'une montre : l'auteure Diane Lavoie au micro pendant L'après-midi sur la galerie (30 septembre); l'Halloween chez Gabrielle (21 octobre); La galette des Roy (6 janvier) et le traditionnel sapin de Noël de la MGR.

## Le vrai Médéric?

Il y a quelque temps, un lecteur de Gabrielle Roy en Alberta a communiqué avec la Maison Gabrielle-Roy pour nous demander si nous connaissions l'identité de la personne ayant inspiré le personnage de Médéric Eymard, protagoniste de la nouvelle *De la truite dans l'eau glacée* (*Ces enfants de ma vie*, 1977).

L'une de nos bénévoles, Colombe Fafard-Chartier, s'est alors souvenue d'un témoignage recueilli par Ismène Toussaint dans son livre *Les chemins secrets de Gabrielle Roy* (Éd. Stanké, 1999). Philippe Cardinal, ancien élève de Gabrielle Roy... à Cardinal, y déclarait être le probable inspirateur – au moins partiellement – du personnage de Médéric.

Comme le fougueux héros de Gabrielle, le jeune Philippe se rendait à l'école à cheval et avait accompagné quelques fois son institutrice lors de chevauchées dans les collines; même si, précisait-il honnêtement : « Je n'ai jamais pêché la truite avec elle! »



Cette photo représente le jeune Philippe Cardinal quelques années après le départ de Gabrielle Roy de Cardinal.

Philippe Cardinal est décédé en septembre 2000 à Saint-Boniface, à l'âge de 82 ans. À cette date, le célèbre récit qu'il avait peut-être inspiré avait déjà été traduit en 12 langues (anglais, allemand, portugais, arabe, chinois, coréen, japonais, hollandais, norvégien, danois, suédois et finlandais) pour être publié, en version condensée, dans les éditions internationales du *Reader's Digest*.

### TISSER DES LIENS, suite de la page 1

chaud au cœur. La Maison Gabrielle-Roy est au cœur de la réussite de ce projet.

Eh oui! Vous savez qu'une bonne part de mon action d'écrivain en résidence consiste à guider l'apprentissage de nouveaux auteur·e·s. Eh bien, parmi les auteurs dont les textes ont été retenus, vous trouverez huit auteures (trois textes par auteure, 24 nouvelles) qui ont participé aux ateliers de formation que j'offre à la MGR.

Le lancement du recueil a eu lieu à l'Alliance française du Manitoba qui nous a reçus avec sa cordialité légendaire. Une autre belle manière de faire rayonner vers un plus vaste public la littérature du Manitoba français. Un beau projet qui a atteint son but.

Mais qu'à cela ne tienne, je ne prise pas tellement le repos sur les lauriers ni sur le persil d'ailleurs, je prépare pour la mi-janvier une nouvelle série d'ateliers de création littéraire. Passez le mot à l'auteur en herbe de votre entourage. En août dernier, je mentionnais brièvement « L'après-midi sur la galerie », du 30 septembre. J'ai réuni pour l'occasion une belle brochette d'auteurs d'ici, Diane Lavoie, Charles Leblanc, Louise Dandeneau et Robert Nicolas; et d'ailleurs, Guy Gauthier (originaire de Saint-Boniface mais habitant à New York depuis les années soixante-dix) dont Les Éditions du Blé publiaient d'ailleurs le recueil de poèmes *La hantise du passé*.

Et je tiens aussi à remercier les bénévoles qui ont œuvré si généreusement pour faire

de cet après-midi un merveilleux succès. Vous êtes vraiment l'âme de la Maison.

Le lendemain, dimanche 1<sup>er</sup> octobre, j'ai retrouvé Guy Gauthier et Roger Léveillé à Saint-Laurent, au bord du lac Manitoba, où nous avons passé l'après-midi à discuter littérature et critique littéraire. Elles sont toujours très enrichissantes, je dirais même nécessaires, ces rencontres entre consœurs et confrères écrivains. Mon art s'en trouve toujours mieux.

Au cours des prochains mois, l'organisation des célébrations du quinzième anniversaire de la MGR va occuper une bonne part de mon activité. Vous serez sans doute agréablement surpris. Un indice : marquer les mots sur le territoire.

# 2018, année exceptionnelle!

Toute l'année 2018 sera marquée par les célébrations du 15<sup>e</sup> anniversaire de la Maison Gabrielle-Roy. Le point culminant sera une journée festive au printemps, mais il y aura bien d'autres activités d'ici là!

## Ateliers d'écriture

**Les samedis 27 janvier, 17 février et 17 mars, de 13 h à 16 h à la MGR, gratuit**

Notre écrivain en résidence, Bertrand Nayet, offre trois ateliers sur la rédaction de nouvelles littéraires.

## Spoken Word

**Mardi 13 février, de 19 h à 21 h à la MGR, gratuit**

Soirée multilingue de slam et de poésie, organisée par l'Alliance française du Manitoba et animée par Amber O'Reilly.

## Brunch Gabrielle-Roy

**Dimanche 18 mars, de 12 h à 15 h, hôtel Norwood**

Le thème cette année est « Gabrielle autour du monde », une façon de rappeler que les œuvres de Gabrielle Roy ont été traduites dans 18 langues. Les billets (75 \$) sont en vente au 233-Allô (204 233-2556).

## Dictée Gabrielle-Roy

**Jeudi 22 mars à l'USB, gratuit**

Pour fêter le jour de la naissance de Gabrielle Roy, les enfants et les adultes, au Manitoba et au Québec, seront invités à faire une petite dictée tirée des œuvres de l'écrivaine. En collaboration avec le CEFCO, Radio-Canada, l'Alliance française du Manitoba, Entreprises Riel et la bibliothèque régionale Gabrielle-Roy de Québec.

## Gabrielle Roy traduite

**Vernissage le jeudi 5 avril à la**

## MGR, gratuit

Cette magnifique exposition multimédia sur la traduction des œuvres de Gabrielle Roy restera en place à la MGR pendant un an.

## Petite fabrique poétique éphémère

**Samedi 21 avril à l'USB, gratuit**

Une vingtaine d'auteurs et de poètes célébreront avec le public la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur, autour d'un mini-salon du livre.



Après le brunch Gabrielle-Roy de 2017, dont le thème était « le Canada de Gabrielle Roy » (photo), celui de 2018 sera consacré à Gabrielle Roy dans le monde.

## Le babillard

### ◆ Au revoir et merci!

Après une quinzaine d'années de services extraordinaires, **Mireille Blanchette** a choisi de cesser ses activités de bénévolat à la MGR. Mireille était une bénévole exemplaire, à la fois polyvalente, dévouée, disponible et très professionnelle. Elle était sans conteste l'un des piliers de la MGR depuis son ouverture en juin 2003. Les visites guidées qu'elle offrait au public, d'une qualité exceptionnelle, resteront dans la mémoire des milliers de visiteurs qui en ont bénéficié. En témoignage de notre gratitude, nous avons offert à Mireille un très beau tableau de Colette Balcaen représentant la Maison Gabrielle-Roy.

### ◆ Deux recrues

Pour nous consoler (un peu) du départ de Mireille, nous avons eu la chance d'accueillir cet automne deux nouvelles bénévoles, **Ruth Swan** et **Eva Dupont**. Nous leur souhaitons la bienvenue.

### ◆ Gagnants des tirages

Félicitations à **Mariette Mulaire** la gagnante du premier tirage de notre calendrier-loterie 2018. Elle a remporté une paire de billets offerte par le Cercle Molière. Les gagnants des tirages des sept derniers mois du calendrier-loterie 2017 sont **Thérèse Gagnon, Marc Monnin, Annette Saint-Pierre, Édith Grenier, Simon Bolly, Marie Benoist, Stéphane Allard, Léonie Boivert, Aurize Kandziela, Gregory et Lynne Buchanan, Patrick Lemoine, Joanne Préjet** et **Diane Lemoine**. Bravo à tous les gagnants et mille mercis aux donateurs des prix : Winnipeg Goldeyes (laissez-passer familial), Winnipeg Fringe Festival (quatre billets d'entrée), Jardins St-Léon (chèque-cadeau), Assiniboine Park Conservancy (livres et tableau), Inspired Business Interiors (fauteuil de bureau), La Belle Baguette (chèque-cadeau), Orchestre symphonique de Winnipeg (deux billets), *Say Magazine* (abonne-

ment d'un an), Musée canadien pour les droits de la personne (laissez-passer familial) et boutique Bonheur d'occasion de la MGR (chèques-cadeaux).

### ◆ Deux amies nous quittent

Nous avons appris avec beaucoup de tristesse le décès de deux grandes bienfaitrices de la Maison Gabrielle-Roy. **Céline Kear**, décédée à Winnipeg le 9 septembre 2017, était une inlassable défenseuse du patrimoine et de la culture, à l'enthousiasme communicatif. Elle manquait rarement le brunch annuel Gabrielle-Roy et vendait généralement quelques billets pour l'occasion. **Liane Michaud**, décédée à Ottawa le 14 septembre 2017, avait fondé dans cette ville un club qui organisait chaque année un déjeuner public pour célébrer l'anniversaire de naissance de Gabrielle Roy. Nous présentons nos plus sincères condoléances aux deux familles endeuillées.

# ► L'ACTUALITÉ de Gabrielle Roy

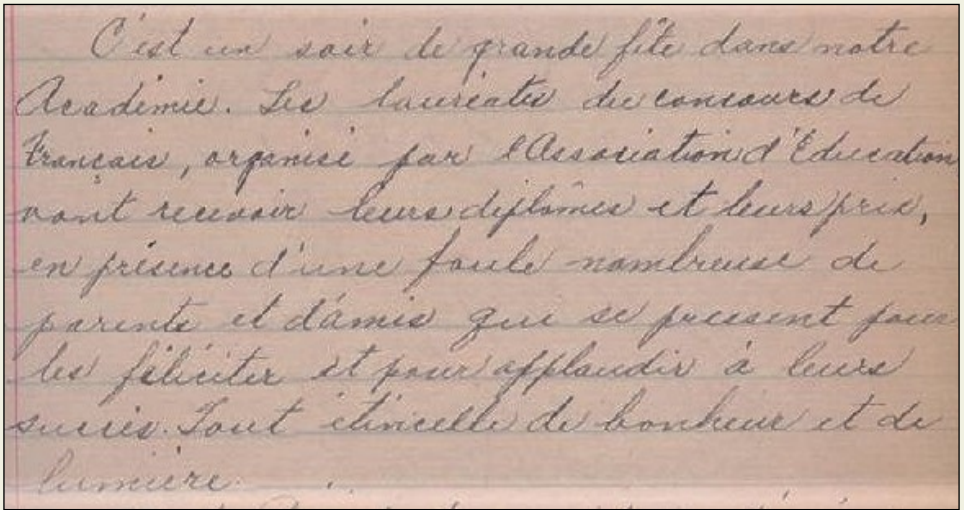
## WEB

### ► À l'œuvre

#### Gabrielle Roy, octobre 1927

Parmi ses innombrables pépites, le Centre du patrimoine de Saint-Boniface conserve l'original d'une composition de français rédigée par une jeune fille de 18 ans, élève en 12<sup>e</sup> année à l'Académie Saint-Joseph : Gabrielle Roy. Le texte, qui valut à sa jeune auteure un prix d'écriture, fut publié dans le *Bulletin de la Ligue des institutrices catholiques de l'Ouest* en novembre 1927.

Au-delà du fond, marqué par un enthousiasme religieux et patriotique de circonstance, *À l'œuvre* témoigne d'une remarquable maîtrise de la langue française et laisse déjà percer le style de la future écrivaine. On peut lire ce précieux document en totalité sur le site Web de



la Maison Gabrielle-Roy au [www.maisongabrielleroy.mb.ca](http://www.maisongabrielleroy.mb.ca).

### ► Gabrielle Roy se confie

Pour célébrer le 70<sup>e</sup> anniversaire de l'attribution du prix Femina à *Bonheur d'occasion*, le 1<sup>er</sup> décembre 1947, Radio-Canada a eu la bonne idée d'exhumer l'unique entrevue télévisée accordée par Gabrielle Roy, en l'occurrence à son amie la journaliste Judith Jasmin. Dans cette entrevue d'environ 25 minutes, diffusée le 30 janvier 1961, l'écrivaine évoque son enfance au Manitoba et rend hommage à ses parents qui, dit-elle, lui ont légué une ouverture d'esprit et le goût du rêve. Adresse : <http://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1070508/gabrielle-roy-litterature-ecrivaine-archives>.



## COTISATION ET DON

### NOTRE MISSION

La Maison Gabrielle-Roy inc. veut offrir à sa communauté et au public du monde entier un musée qui rend hommage à Gabrielle Roy, fait rayonner son œuvre et protège un patrimoine culturel.

### NOTRE VISION

C'est au 375 de la rue Deschambault à Saint-Boniface que Gabrielle Roy vit le jour et qu'elle vécut jusqu'à son départ pour l'Europe en 1937. Dans cette maison désignée site historique provincial et national, on retrouve une collection d'objets et d'artefacts mettant en vedette Gabrielle Roy et sa famille au cours des années 1909 à 1937. Ce musée permet aux chercheurs et au public en général d'en apprendre davantage sur l'auteure, son œuvre et son influence. La Maison Gabrielle-Roy est une des pierres angulaires du développement culturel de Saint-Boniface.

### COTISATION

Ci-joint, vous trouverez un versement de  25,00 \$ pour ma cotisation annuelle à la Maison Gabrielle-Roy. Cette cotisation est un appui aux activités culturelles du musée; elle est aussi un geste envers la sauvegarde de notre patrimoine culturel.

En cotisant, je recevrai le bulletin du musée.

### DON

Je désire faire un don à la Maison Gabrielle-Roy.  
(Un reçu pour fins d'impôt sera posté.)

150 \$    250 \$    500 \$    1 000 \$    autre \_\_\_\_\_ \$

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Nom sur la carte VISA : \_\_\_\_\_ Numéro de carte : \_\_\_\_\_

Date d'expiration : \_\_\_\_\_ Signature d'autorisation : \_\_\_\_\_

SVP faire parvenir ce formulaire et votre paiement à :

LA MAISON GABRIELLE-ROY  
C.P. 133  
375, rue Deschambault  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

T : (204) 231-3853 F : (204) 231-3910  
info@maisongabrielleroy.mb.ca  
www.maisongabrielleroy.mb.ca

*Gabrielle Roy*  
LA MAISON GABRIELLE-ROY

(SVP libeller votre chèque à La Maison Gabrielle-Roy)

## LIVRES

### ► Littératures québécoise et acadienne contemporaines : au prisme de la ville

*Sous la direction d'Anne-Yvonne JULIEN et André MAGORD, Presses universitaires de Rennes, 2014, 526 p.*  
Une passionnante réflexion collective sur le thème de la ville dans la littérature francophone au Canada, depuis les années 1950. Qui plus est, contrairement à ce que semble indiquer son titre, l'ouvrage aborde aussi la littérature franco-ontarienne et franco-manitobaine.

## Merci...

- à Rinella Printers Limited pour une commandite envers les coûts d'impression de ce bulletin;
- à Simone Hébert Allard pour la traduction, vers l'anglais, de ce bulletin.